

946 R. VON ERLANGER – J. V. SNELLMAN 4.IV
1868

HUB, JVS handskriftssamling

Frankfurth M 4. April 1868

S<eine>r Hochwohlgeboren
Herrn Senator Snellmann
Chef der Finanzexpedition des Kaiserlichen Senats für Finland

10 *Helsingfors*

Wir bestätigen unser ergebnes Schreiben vom 1 d<iese> und bekennen uns zum Empfang der gefälligen Depesche von gestern Abend, deren Wortlaut: »Bitte 11. 12. u<nd> 13. Rate in Devisen auf Hamburg an Finlandsbank zu remittiren« wir hier wiederholen.

Wir remittiren also der Finlandsbank den Betrag von:

T<haler> 600 000 à 94 T<haler> 564 000:-

Zins n<ach> 1. Febr<uar> – 1 <***> 6 000.-

T<haler> 570 000.-

20 in Hamburger Wechseln und sehen der geneigten Einsendung der in unserem letzten Briefe bestellten Interimsscheine.

Hochachtungsvoll
v. Erlanger S<oehn>e

947 G. VON ALFTHAN – J. V. SNELLMAN 4.IV 1868
HUB, JVS handskriftssamling

30 Välborne Herr Senator.

Kejsrerliga Senaten torde taga i betraktande att Uleåborgs län är = halfva Finland och att jag icke kan vara allestädes närvarande. Sedan nyåret har jag gjort 6 embetsresor: en till Kajana härad, en till Kemi d:o, en till Pudasjärvi och Kuusamo, en till Salo- och 2 till Haapajärvi-härad. Jag skulle äfven nu sjelf ånyo begifvit mig till Kajana, men har låtit för denna gång afhålla mig af min läkares förbud och min hustrus böner, hvilka hvardera befarade, att de sinnesrörelser för hvilka jag under min sednaste färd var utsatt, om snart upprepade, kunde hafva
40 menlige följder. – M<agasins>förvalt<aren> Hellman reser nu dit med medel och instruktioner.

Icke brist på medel, men råhet, obestyrksamhet, oförmåga hafva hufvudsakligast vållat de i några församlingar timade olyckorne. Pidisjärvi Kom<munal>Styrelse varnades af mig flere gånger och lugnade mig med falska, lögnaktiga rapporter,

Jag var dock icke beredd på sådant elände, som nu mötte min syn.

Öfverallt, der sådant befanns nödigt, lät jag genast upphyra nödige lokaler till, anbefalldes en del af personalens skiljande och iordningställandet af britsar för de sjuke, hvilka på par ställen lågo på bara
50 golffvet, med litet halm under. Hästar och kor uppköptes och slagtades, saltfisk och mjölk upphandlades och mjöl utgafs ifrån närmaste magasin. Något kläder hade jag af medlidsamma menniskor fått med mig til fördelning och i dag afgår åter en fora med dylika. Medicin efterskickades med expresser. – Med penningar i fickorne läto de obestyrssamma menniskorne, Gud förlåte dem, i sina likar omkomma.

I Gestilä, Piippola, Käsämäki, Pyhäjärvi, Haapajärvi, Temmes – voro förhållanderne med fattighusen vida bättre, ehuru naturligtvis här och der äfven skäl till anmärkningar förekommo. 2 000 å 4 000 fínska m<ark> i penningar eller penningevärde hade vederbörande Kom<munal> Styrelse nu om händer, sedan de erhållit af mig medförde tillskott och böra härmed väl slå sig ut i par, tre veckor, då ju ny undsättning är att förväntas.

Beloppet af äldre korn i magasinerna utgör 127 t<unno>r; jag glömde att utsätta siffror i min hemställan

10

I Kajana, hvarest medio Januari hos de trafikerande ännu fanns inemot 3 000 tunnor, hade förråderne till medio Mars nedgått till några hundra. Rådman Bergh derstädes skall inom 6 sex dagar, marknads-tiden, försålt mjöl för 40 000 fínska m<ark>, men Uleåborgarne måste gifve allt på kredit. Bergh har efterskickat nytt mjöl ifrån Joensuu men endast erhållit 60 M<at>t<o>r och Paldamo Kom<munal> Styr<else> anmäler, att mjölmattornas pris befaras ifrån 60 fínska m<ark> stiga till 100 fínska m<ark>. Af denna anledning och då man ännu icke kan veta huru länge menföret kan räcka har jag ansett nödvändigt att förestärka förråderne der, för att undvika calamiteter.

20

Jag skrifver denna gång intet om slöjder, emedan andra, för ögonblicket oafvisliga bekymmer upptaga mitt sinne. Hungersnöden är i år förfärlig och närmast förestående 6 veckor de aldri farligaste. Sedan får man fisk, mjölk, bark (!) och mera arbetsförtjenst. En olycka till är, att korna i år bära mycket sent – en följd af fjolårets kreatursfoderbrist – så att menniskorne nu först börja få litet mjölk till sofvel. När jag ville förskaffa uslingarne på några ställen en bättre måltid, fick jag vänta timal förr än man ifrån 3, 4 gårdar hunnit hopsamla 12 å 15 kannor mjölk.

30

Med utmärktaste högaktning och tillgifvenhet

Välborne Herr Senatorns
Ödmjukaste tjänare
G. v. Alfthan

Uleåborg den 4 April 1868.

948 R. I. ÖRN – J. V. SNELLMAN 6.IV 1868
RA, JVS samling

40

Wälborne Herr Senator och Riddare!

På H<ans> Exc<ellens> General Guvernörens befallning får jag ödmjukast meddela Herr Senatorn nedanstående öfversättning af en denne dag kl. 4 1/4 eft<er> m<iddag> till General Guvernören ankommen telegraf-depesch från Guvernören i Kuopio Län:

»Rapporter från flere socknar om dödsfall af swält. Handlandernes förråder uttömde. I kronans magasiner finnes: 1 807. mattor mjöl och 4 690. tunnor råg, som på långt när ej förslå till navigationens början.»

50

Förblifver med största högaktning
Herr Senatorns

ödmjukaste tjänare
Robert Örn

d. 6 April 1868